

**D. Marguerat,
A. Wénin, B. Escaffre**

**En torno
a los relatos bíblicos**

**Cuadernos
bíblicos**

127

verbo divino

Editorial Verbo Divino
Avenida de Pamplona, 41
31200 Estella (Navarra), España
Tfno: 948 55 65 11
Fax: 948 55 45 06
www.verbodivino.es
evd@verbodivino.es

Cuadernos bíblicos
127

Título original:
Autour des récits bibliques.

Traducción:
Pedro Barrado y M^a del Pilar Salas

Fotocomposición:
Megagrafic, Pamplona.

© Les Éditions du Cerf, 2005
© Editorial Verbo Divino, 2005
© De la presente edición: Verbo Divino, 2012

ISBN pdf: 978-84-9945-554-9
ISBN versión impresa: 978-84-8169-578-6

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

**CB
127**

**D. Marguerat,
A. Wénin, B. Escaffre**

En torno a los relatos bíblicos

evd

editorial verbo divino

Avda. Pamplona, 41
31200 Estella (Navarra)
2005

Desde el fundamental libro de Robert Alter, *The Art of Biblical Narrative*, publicado en 1981, el análisis narrativo ha adquirido carta de naturaleza. Y, si lo dudamos, las numerosas publicaciones en inglés, francés e incluso en español que tratan cuestiones sobre «narrativa» o sobre «narratología» lo confirman. Prueba de ello igualmente es la celebración del segundo Coloquio Internacional sobre el análisis narrativo de textos bíblicos, *La Bible en récits II*, en Lovaina (la Nueva), en abril de 2004.

Ya existe un *Cuaderno Bíblico* dedicado al *Análisis narrativo de relatos del Antiguo Testamento*. Es el nº 107, publicado en 2001. Cuatro años después hemos decidido publicar otro con un triple objetivo: presentar el método narrativo a los que no lo conocen todavía; mostrar su fecundidad con dos ejemplos, uno tomado del Antiguo Testamento y el otro del Nuevo; y, finalmente, proponer herramientas de trabajo. Éstas son las grandes partes de este *Cuaderno Bíblico*, a las que hay que añadir, bajo el título «Acontecimiento», una reflexión sobre la «teoría documentaria» (por Olivier Artus) a propósito de la nueva edición del Pentateuco de la *Traduction Oecuménique de la Bible*.

Después de una introducción dedicada a la historia, las posibilidades y las herramientas del análisis narrativo (por Daniel Marguerat), los dos ejemplos propuestos se interesan por la estrategia del narrador (que no hay que confundir con el autor real). En el relato de 1 Sam 8 (leído por André Wénin), ¿cómo hace entrar el narrador a su lector en el conflicto entre el pueblo de Israel y el profeta Samuel? En el relato de Jn 11 (leído por Bernadette Escaffre), ¿cómo es conducido el lector hacia la verdad de Jesús, Enviado del Padre? Sigue una presentación de diez importantes obras aparecidas originalmente en inglés desde 1981: una ocasión para recorrer puntos fuertes de la investigación. Esta presentación (por Vincent Sénéchal) concluye con una selección de introducciones y herramientas (por André Wénin).

Sea cual fuere la iniciación a la lectura narrativa, esperamos que este *Cuaderno Bíblico* contribuya no sólo a hacer que se conozca este método, sino, sobre todo, a descubrir a través de él aún más la riqueza de los textos bíblicos y el genio de sus autores.

Pierre DEBERGÉ

- Daniel Marguerat, profesor de Nuevo Testamento, Facultad de Teología, Universidad de Lausanne.
- André Wénin, profesor de Antiguo Testamento, Facultad de Teología, Universidad Católica de Lovaina.
- Bernadette Escaffre, profesora, Facultad de Teología, Instituto Católico de Toulouse.
- Vincent Sénéchal, doctorando, Instituto Católico de París.

EN TORNO A LOS RELATOS BÍBLICOS

1. «Entrar en el mundo del relato». El propósito es introducir al análisis narrativo presentando su historia, sus posibilidades y sus herramientas. Después de una primera definición, el análisis narrativo se compara con las aproximaciones histórico-crítica y semiótica. Luego se traza un breve esbozo histórico, para que se pueda captar lo que conduce al surgimiento de este nuevo tipo de lectura. Se repasan entonces los conceptos que se emplean en él. El camino se ilustra con ejemplos tomados de los evangelios (Marcos y Lucas sobre todo). Por **Daniel Marguerat**.

2. «El profeta frente a la petición de un rey». El relato de 1 Sam 8 es examinado aquí desde el punto de vista de la comunicación entre el narrador y el lector. ¿Cómo interesa el narrador al lector? ¿Cómo hace que entre en el mundo del relato y de sus valores? Tanto las reacciones del Señor como las del profeta Samuel, mediador entre el Señor e Israel, no dejan de sorprender. Por **André Wénin**.

3. «La resurrección de Lázaro». Después de algunas palabras sobre el contexto del famoso episodio de Jn 11, las diferentes escenas son presentadas rápidamente. Son sobre todo los personajes los que atraen la atención, así como los «desplazamientos» llevados a cabo por el narrador para conducir a su lector a comprender al Enviado y el sentido de la vida «en abundancia» que ha venido a traer. Por **Bernadette Escaffre**.

4. «Para saber más». Se trata de una doble selección: en primer lugar, diez estudios en inglés para calibrar la evolución de la investigación (limitada a los evangelios); después, algunas obras que presentan el análisis narrativo así como manuales para familiarizarse con los procedimientos técnicos puestos en práctica por el método. Por **Vincent Sénéchal** y **André Wénin**.

1

ENTRAR EN EL MUNDO DEL RELATO

La magia de un relato reside en su capacidad para construir un mundo¹. Una frase basta. «Al principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era una soledad caótica...» (Gn 1,1). Una frase, y el narrador abre un espacio que el lector y la lectora están invitados a habitar. El poder de atracción del relato es el de desplegar un mundo que el lector va a recorrer, un mundo poblado de personajes arrastrados en una acción en la que el narrador ha preparado sorpresas y consecuencias. Porque solicita la imaginación del lector, el relato, mediante un guiño, hace viajar en el espacio y el tiempo. La magia del «érase una vez...».

Ahora bien, observándolo más de cerca, recorrer el mundo del texto no es una operación tan sencilla como parece. Pues este mundo de ficción que el relato propone al lector y que despliega ante él es una construcción compleja. Se compone de una intriga, una red de personajes, una gestión del tiempo, una lectura del espacio, un sistema de valores y un código de comunicación. Se teje con lo dicho y con lo no dicho, con avances y retrocesos. Esta construcción tiene sus luces y sus sombras.

Tomemos el relato bíblico de los orígenes (Gn 1-3). Las figuras convocadas por el texto afluyen: el agua y lo seco, la tierra y el cielo, el mundo vegetal y el animal; después, frente a la pareja humana primordial, el surgimiento de lo prohibido, la intervención de una serpiente que habla, la transgresión sorprendida por un Dios que se pasea por el jardín de las delicias. Un código de representaciones, propio del universo mítico, da forma al relato. Cualquier texto alinea una serie de figuras dispuestas según un código, y este código debe ser descifrado o, en todo caso, aprendido por el lector, de suerte que no confunda el relato de los orígenes con un curso de historia o de geografía.

Pues es el lector o la lectora el que despliega el mundo del texto mediante la operación de lectura. Son ellos los que dan vida a este mundo a partir de lo que el texto dice, y también de lo que no dice, pero presupone implícitamente. El semiótico italiano Umberto Eco ha desarrollado en su libro *Lector*

1. Este texto es la repetición abreviada de las páginas con que comienza la obra de D. MARGUERAT (ed.), *Quand la Bible se raconte*. Lire la Bible, 131. París, Cerf, 2003, pp. 9-37. Agradecemos al autor y al editor habernos permitido reproducirlo.